

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2001-2002**


---



---

17 SEPTEMBER 2002

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	5
Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 . . . . .	6
Voorontwerp van wet . . . . .	9
Advies van de Raad van State . . . . .	10

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2001-2002**


---



---

17 SEPTEMBRE 2002

---

**Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	5
Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 . . . . .	6
Avant-projet de loi . . . . .	9
Avis du Conseil d'État . . . . .	10

## MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring het Protocol, ondertekend op 25 mei 1999 te Brussel, tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

Het Protocol en het Verdrag dat erdoor gewijzigd wordt, werden door de Lidstaten van de Europese Unie gesloten in uitvoering van artikel 293 (ex artikel 220) van het Verdrag ter oprichting van de Europese Gemeenschap van 25 maart 1957. Overeenkomstig deze bepaling hebben de Lidstaten zich ertoe verbonden met elkaar in onderhandeling te treden ter verzekering, voor hun onderdanen, van de afschaffing van dubbele belasting binnen de Gemeenschap.

### A. DOEL VAN HET VERDRAG VAN 23 JULI 1990

Wanneer tussen verbonden ondernemingen die in verschillende Staten gevestigd zijn transacties plaatshebben, kan een Staat ertoe gebracht worden de voor deze transacties bestemde vergoedingen aan te vechten en bijgevolg de winst van de onderneming die valt onder het rechtsgebied van die Staat, te herzien. Het Verdrag van 23 juli 1990 bevestigt het recht van een verdragsluitende Staat om deze herzieningen uit te voeren wanneer de normale voorwaarden van de vrije markt niet werden gerespecteerd.

De herziening van de winst van de onderneming die ten onrechte een deel van de winst heeft overgedragen, kan leiden tot economische dubbele belasting (belastingheffing in hoofde van de onderneming waarvan de winst wordt herzien en belastingheffing in hoofde van de onderneming die voordeel heeft behaald uit de winstoverdracht). Het Verdrag van 23 juli 1990 heeft tot doel te verhelpen aan deze dubbele belasting. Het stelt daartoe een specifieke procedure in waarbij de bevoegde autoriteiten van de bij de winstoverdracht betrokken Staten uiteindelijk tot een beslissing moeten komen waardoor de dubbele belasting wordt afgeschaft.

Het Verdrag vergemakkelijkt de transacties binnen de Europese Unie. De multinationals die op deze eenheidsmarkt werkzaam zijn, moeten immers zeker zijn van het feit dat hun winst niet dubbel belast zal worden. Het Verdrag geeft hen de waarborg dat, ondanks de afwijkende standpunten van de verdragsluitende Staten, dubbele belasting zal worden afgeschaft aan het einde van een procedure waarvan de duur beperkt is in de tijd.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation le Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, signé à Bruxelles le 25 mai 1999.

Le Protocole et la Convention qu'il modifie ont été conclus par les Etats membres de l'Union européenne en exécution de l'article 293 (ex article 220) du Traité instituant la Communauté européenne du 25 mars 1957. En vertu de cette disposition, les Etats membres se sont engagés à entamer des négociations en vue d'assurer, en faveur de leurs ressortissants, l'élimination de la double imposition à l'intérieur de la Communauté.

### A. OBJET DE LA CONVENTION DU 23 JUILLET 1990

Lorsque des transactions interviennent entre des entreprises associées établies dans des Etats différents, un Etat peut être amené à contester les rémunérations prévues pour ces transactions et à redresser en conséquence les bénéfices de l'entreprise qui relève de sa juridiction. La Convention du 23 juillet 1990 confirme le pouvoir d'un Etat contractant d'effectuer pareils redressements lorsque les conditions normales du marché libre ne sont pas respectées.

Le redressement des bénéfices de l'entreprise qui a abusivement transféré une partie de ceux-ci peut entraîner une double imposition économique (imposition dans le chef de l'entreprise dont les bénéfices sont redressés et imposition dans le chef de l'entreprise qui a tiré avantage du transfert). La Convention du 23 juillet 1990 a pour objet de remédier à cette double imposition. Elle instaure pour ce faire une procédure spécifique à l'issue de laquelle les autorités compétentes des Etats concernés par le transfert de bénéfices doivent parvenir à une décision qui élimine la double imposition.

La Convention facilite les transactions à l'intérieur de l'Union européenne. Les multinationales qui opèrent sur ce marché unique doivent, en effet, avoir l'assurance que leurs bénéfices ne risquent pas d'être doublement imposés. La Convention leur garantit que, malgré les divergences de vues entre les Etats contractants, la double imposition sera éliminée à l'issue d'une procédure dont la durée est limitée dans le temps.

## B. DOEL VAN HET PROTOCOL VAN 25 MEI 1999

Het Verdrag van 23 juli 1990 werd gesloten voor een periode van vijf jaar. Deze loopt van 01.01.1995, datum van inwerkingtreding van het Verdrag, tot 31.12.1999. Artikel 20 van het Verdrag bepaalt evenwel dat de verdragsluitende Staten zes maanden voor het verstrijken van de periode van vijf jaar kunnen beslissen om het te verlengen. Een meerderheid van de landen was van mening dat deze verlenging moest worden verwezenlijkt door middel van een Protocol tot wijziging van het Verdrag. Bijgevolg hebben de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de verdragsluitende Staten op 25 mei 1999 beslist om het Verdrag te verlengen en hebben ze dit Protocol ondertekend.

Artikel 1 van dit Protocol wijzigt artikel 20 van het Verdrag. Overeenkomstig de nieuwe bepaling wordt het Verdrag automatisch met opeenvolgende perioden van vijf jaar verlengd. Elke verdragsluitende Staat kan zich tegen de verlenging verzetten door uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van elke periode van vijf jaar schriftelijk zijn bezwaar te betekenen.

Overeenkomstig artikel 3 treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het neerleggen van de akte van bekrachtiging door de verdragsluitende Staat die deze formaliteit als laatste vervult. Het Protocol is evenwel van toepassing met terugwerkende kracht aangezien het van kracht wordt op 1 januari 2000.

Aangezien het evenwel gaat om de toepassing van een regeling voor onderling overleg en van een arbitrageprocedure met het doel dubbele belasting af te schaffen binnen een termijn van maximaal drie jaar, kan deze niet volledig terugwerkende kracht hebben. Tussen 1 januari 2000 en de datum van inwerkingtreding van het Protocol bestaat er immers geen enkele juridische grondslag, op basis waarvan de procedures die door het Verdrag van 23 juli 1990 zijn ingesteld, kunnen worden toegepast. Gedurende deze periode is het Verdrag van 23 juli 1990 niet meer in werking en is het Protocol dat het Verdrag verlengt, nog niet in werking.

Artikel 3, paragraaf 2 van dit Protocol bepaalt dat de periode beginnend op 1 januari 2000 en eindigend op de datum van inwerkingtreding van het Protocol niet in aanmerking wordt genomen om te bepalen of een procedure geldig werd ingezet binnen de termijn van drie jaar die is bepaald in het Verdrag. Gedurende deze overgangperiode wordt de termijn van drie jaar dus opgeschort. Wanneer het Protocol in werking zal zijn, zal het Verdrag dankzij deze bepaling kunnen worden toegepast op elk geval waarbij de termijn van drie jaar vervalt in deze overgangperiode.

## B. OBJET DU PROTOCOLE DU 25 MAI 1999

La Convention du 23 juillet 1990 a été conclue pour une période de cinq ans. Celle-ci va du 01.01.1995, date de l'entrée en vigueur de la Convention, au 31.12.1999. L'article 20 de la Convention prévoit cependant que les Etats contractants peuvent décider six mois avant l'expiration de la période de cinq ans de la proroger. Une majorité de pays ont estimé que cette prorogation devait être réalisée par le biais d'un Protocole modifiant la Convention. Le 25 mai 1999, les Représentants des Gouvernements des Etats contractants ont dès lors décidé de proroger la Convention et ont signé le présent Protocole.

L'article premier du présent Protocole modifie l'article 20 de la Convention. En vertu de la nouvelle disposition, la Convention est automatiquement prolongée pour des périodes successives de cinq ans. Chaque Etat contractant a la possibilité de s'opposer à la prolongation en notifiant par écrit son opposition au moins six mois avant l'expiration de toute période de cinq ans.

Suivant l'article 3, le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'Etat contractant qui remplit le dernier cette formalité. Le Protocole s'applique cependant de manière rétroactive puisqu'il prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

S'agissant toutefois de l'application d'une procédure amiable et d'une procédure arbitrale visant à éliminer la double imposition dans un délai maximum de trois ans, celle-ci ne peut pas être pleinement rétroactive. Entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et la date de l'entrée en vigueur du Protocole, il n'existe en effet aucune base juridique permettant la mise en œuvre des procédures instaurées par la Convention du 23 juillet 1990. Durant cette période, la Convention du 23 juillet 1990 n'est plus en vigueur et le Protocole qui la proroge n'est pas encore en vigueur.

L'article 3, paragraphe 2 du présent Protocole prévoit que la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et se terminant à la date de l'entrée en vigueur du Protocole n'est pas prise en considération pour déterminer si une procédure a été valablement introduite dans le délai de trois ans prévu par la Convention. Durant cette période intermédiaire, le délai de trois ans est donc suspendu. Lorsque le Protocole sera en vigueur, cette disposition permettra d'appliquer la Convention à tous les cas pour lesquels le délai de trois ans arrive à échéance durant la période intermédiaire.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

*De minister toegevoegd aan de minister  
van Buitenlandse Zaken,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

*La ministre adjointe au ministre  
des Affaires étrangères,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Financiën en van Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBERN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 4 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

*De minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Finances et de Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Finances et Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

*La ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

**PROTOCOL****tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen**

DE VERDRAGSLUITENDE STATEN BIJ HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE,

GELEID door de wens uitvoering te geven aan artikel 293 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, krachtens hetwelk zij zich ertoe hebben verbonden met elkaar in onderhandeling te treden ter verzekering, voor hun onderdanen, van de afschaffing van dubbele belasting,

GELET OP het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen van 23 juli 1990 (hierna «arbitrageverdrag» te noemen)(1);

GELET OP het Verdrag van 21 december 1995 betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen(2);

OVERWEGENDE dat het arbitrageverdrag volgens artikel 18 op 1 januari 1995 in werking is getreden; dat het op 31 december 1999 verstrijkt indien het niet wordt verlengd;

HEBBEN BESLOTEN het onderhavige protocol tot wijziging van het arbitrageverdrag te sluiten, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

**HET KONINKRIJK BELGIË:**

Jean-Jacques VISEUR  
minister van Financiën;

**HET KONINKRIJK DENEMARKEN:**

Marianne JELVED  
minister van Economische Zaken en minister van Noordse Samenwerking;

**DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND:**

Hans EICHEL  
minister van Financiën;

**DE HELLEENSE REPUBLIC:**

Yannos PAPANTONIOU  
minister van Economische Zaken;

**HET KONINKRIJK SPANJE:**

Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO  
Staatssecretaris van Economische Zaken;

**DE FRANSE REPUBLIC:**

Dominique STRAUSS-KAHN  
minister van Economische Zaken, Financiën en Industrie;

**PROTOCOLE****modifiant la convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées**

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES PARTIES AU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,

DESIREUX de mettre en application l'article 293 du traité instituant la Communauté européenne, aux termes duquel ils se sont engagés à entamer des négociations en vue d'assurer, en faveur de leurs ressortissants, l'élimination de la double imposition;

RAPPELANT la convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées(1) (ci-après dénommée «convention d'arbitrage»)(1);

CONSIDERANT la convention du 21 décembre 1995 relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention d'arbitrage(2);

CONSIDERANT que la convention d'arbitrage est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995 conformément à son article 18; qu'elle viendra à expiration le 31 décembre 1999, si elle n'est pas prorogée;

ONT DECIDE de conclure le présent protocole modifiant la convention d'arbitrage et ont désigné, à cet effet, comme plénipotentiaires:

**LE ROYAUME DE BELGIQUE:**

M. Jean-Jacques VISEUR  
ministre des finances;

**LE ROYAUME DE DANEMARK:**

Mme Marianne JELVED  
ministre des affaires économiques et ministre de la coopération nordique;

**LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:**

M. Hans EICHEL  
ministre fédéral des finances;

**LA REPUBLICQUE HELLENIQUE:**

M. Yannos PAPANTONIOU  
ministre des affaires économiques;

**LE ROYAUME D'ESPAGNE:**

M. Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO  
secrétaire d'Etat à l'économie;

**LA REPUBLICQUE FRANÇAISE:**

M. Dominique STRAUSS-KAHN  
ministre de l'économie, des finances et de l'industrie;

(1) PB L 225 van 20.08.1990, blz. 10.

(2) PB C 26 van 31.01.1996, blz. 1.

(1) JO L 225 du 20.8.1990, p. 10.

(2) JO C 26 du 31.1.1996, p. 1.

## IERLAND:

Charlie McCREEVY  
minister van Financiën;

## DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

Vincenzo VISCO  
minister van Financiën;

## HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG:

Jean-Claude JUNCKER

Minister-President, minister van Staat, minister van Financiën,  
minister van Arbeid en Werkgelegenheid;

## HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN:

Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VER-  
MEEND

Staatssecretaris van Financiën;

## DE REPUBLIEK OOSTENRIJK:

Rudolf EDLINGER  
minister van Financiën;

## DE PORTUGESE REPUBLIEK:

António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO  
minister van Financiën;

## DE REPUBLIEK FINLAND:

Sauli NIINISTÖ  
Vice-Minister-President en Minister van Financiën;

## HET KONINKRIJK ZWEDEN:

Bosse RINGHOLM  
minister van Financiën;

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-  
BRITANNIË EN NOORD-IERLAND:

Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.

Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger van het Ver-  
enigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij de  
Europese Unie;

DIE, in het kader van de Raad bijeen, hun in goede orde bevon-  
den volmachten hebben uitgewisseld, en

## ALS VOLGT ZIJN OVEREENGEKOMEN:

## Artikel 1

Het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van  
winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen wordt als volgt  
gewijzigd.

Artikel 20 wordt vervangen door:

« Artikel 20

Dit verdrag wordt voor vijf jaar gesloten. Het wordt met  
telkens vijf jaar verlengd, mits geen van de verdragsluitende staten  
uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de lopende periode

## L'IRLANDE:

M. Charlie McCREEVY  
ministre des finances;

## LA REPUBLIQUE ITALIENNE:

M. Vincenzo VISCO  
ministre des finances;

## LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG:

M. Jean-Claude JUNCKER

premier ministre, ministre d'Etat, ministre des finances,  
ministre du travail et de l'emploi;

## LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

M. Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem)  
VERMEEND

secrétaire d'Etat aux finances;

## LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE:

M. Rudolf EDLINGER  
ministre fédéral des finances;

## LA REPUBLIQUE PORTUGAISE:

M. António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO  
ministre des finances;

## LA REPUBLIQUE DE FINLANDE:

M. Sauli NIINISTÖ  
vice-premier ministre et ministre des finances;

## LE ROYAUME DE SUEDE:

M. Bosse RINGHOLM  
ministre des finances;

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD:

Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.

ambassadeur, représentant permanent du Royaume-Uni de  
Grande-Bretagne de d'Irlande du Nord auprès de l'Union euro-  
péenne;

LESQUELS, réunis au sein du Conseil et après avoir échangé  
leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

## SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

## Article premier

La convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des  
doubles impositions en cas de correction des bénéfices  
d'entreprises associées est modifiée comme suit:

L'article 20 est remplacé par le texte suivant:

« Article 20

La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans.  
Elle est prorogée pour de nouvelles périodes successives de cinq  
ans à condition qu'aucun Etat contractant ne soulève, par écrit,

daartegen schriftelijk bezwaar maakt bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.»

#### Artikel 2

1. Dit protocol wordt door de ondertekenende staten bekrachtigd overeenkomstig hun grondwettelijke voorschriften. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de ondertekenende staten in kennis van

- a) het nederleggen van iedere akte van bekrachtiging;
- b) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

#### Artikel 3

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende staat die deze handeling als laatste verricht.

2. Dit protocol wordt van kracht op 1 januari 2000.

3. Het tijdvak van 1 januari 2000 tot de datum van inwerkingtreding van het Protocol wordt niet meegerekend bij de beoordeling van de vraag of de zaak binnen de in artikel 6, lid 1, van het arbitrageverdrag gestelde termijn is ingediend.

#### Artikel 4

Dit Protocol, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Zweedse en de Spaanse taal, zijnde al deze teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De secretaris-generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de regering van elke verdragsluitende staat.

d'objections auprès du secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, au plus tard six mois avant l'expiration de la période considérée.»

#### Article 2

1. Le présent protocole doit être ratifié, accepté ou approuvé par les Etats signataires. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie aux Etats signataires :

- a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b) la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

#### Article 3

1. Le présent protocole entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, de l'Etat contractant procédant le dernier à cette formalité.

2. Le présent protocole prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

3. La période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du présent protocole ne doit pas être prise en compte pour déterminer si un recours a été introduit dans les délais fixés à l'article 6, paragraphe 1, de la convention d'arbitrage.

#### Article 4

Le présent protocole rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, les douze textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le secrétaire général en remet une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats contractants.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires réunis au sein du Conseil ont apposé leur signature au bas du présent protocole.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

*Pour le Royaume de Belgique,  
Voor het Koninkrijk België,*



**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
A L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

Le Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
33.558/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 30 mei 2002 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999», heeft op 24 juli 2002 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter;

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw C. DEBROUX, staatsraden;

De heren J. van COMPERNOLLE en J. KIRKPATRICK, assesseurs van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd opgesteld door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw V. FRANCK, adjunct-auditeur en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

M.-L. WILLOT-THOMAS.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
33.558/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 30 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999», a donné le 24 juillet 2002 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre;

M. P. LIÉNARDY et Mme C. DEBROUX, conseillers d'État;

MM. J. van COMPERNOLLE et J. KIRKPATRICK, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme V. FRANCK, auditeur adjoint et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

*Le greffier,*

B. VIGNERON.

*Le président,*

M.-L. WILLOT-THOMAS.